

Část I: Podrobnosti o odeslané zásilce Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Odesílatel Consignor Název Name Adresa Address Tel. Tel.		I.2. Číslo jednací osvědčení Certificate reference No		I.2.a.		
			I.3. Příslušný ústřední orgán Central competent authority				
			I.4. Příslušný místní orgán Local competent authority				
I.5. Příjemce Consignee Název Name Adresa Address PSČ Postcode Tel. Tel.		I.6. Osoba zodpovědná za zásilku v EU Person responsible for the load in EU Jméno Name Adresa Address PSČ Postcode Tel. Tel.					
I.7. Země původu Country of origin	Kód ISO ISO code	I.8. Region původu Region of origin	Kód Code	I.9. Země určení Country of destination	Kód ISO ISO code	I.10. Region určení Region of destination	Kód Code
I.11. Místo původu Place of origin Název Name Adresa Address Název Name Adresa Address Název Name Adresa Address		Číslo schválení Approval number Číslo schválení Approval number Číslo schválení Approval number		I.12. Místo určení Place of destination Název Name Adresa Address PSČ Postcode			Celní sklad Custom warehouse <input type="checkbox"/> Číslo schválení Approval number
I.13. Místo nakládky Place of loading		I.14. Datum odjezdu Date of departure					
I.15. Dopravní prostředek Means of transport Letadlo <input type="checkbox"/> Aeroplane Silniční vozidlo <input type="checkbox"/> Road vehicle Identifikace: Identification: Odkaz na dokument: Documentary references:		Plavidlo <input type="checkbox"/> Ship Ostatní <input type="checkbox"/> Other	Vagon <input type="checkbox"/> Railway wagon	I.16. Vstupní stanoviště hraniční kontroly EU Entry BIP in EU I.17.			
I.18. Popis zboží Description of commodity		I.19. Kód zboží (kód HS) Commodity code (HS code)		I.20. Množství Quantity			
I.21. Teplota produktů Temperature of product Okolní <input type="checkbox"/> Ambient Chlazené <input type="checkbox"/> Chilled Zmrazené <input type="checkbox"/> Frozen		I.22. Počet balení Number of packages					
I.23. Číslo plomby / kontejneru Seal / Container No		I.24. Druh obalu Type of packaging					

I.25. Zboží osvědčené pro: <i>Commodities certified for:</i> Technické využití <input type="checkbox"/> <i>Technical use</i>	
I.26. Pro tranzit přes EU do třetí země <input type="checkbox"/> <i>For transit through EU to third country</i> Třetí země <input type="checkbox"/> <i>Third country</i> Kód ISO <input type="checkbox"/> <i>ISO code</i>	I.27. Pro dovoz nebo příjem do EU <input type="checkbox"/> <i>For import or admission into EU</i>
I.28. Identifikace zboží <i>Identification of the commodities</i> Druh (vědecký název) <i>Species (Scientific name)</i> Číslo schválení zařízení Výrobní závod <i>Approval number of establishments</i> <i>Manufacturing plant</i>	

Část II: Osvědčení Part II: Certification	II. Zdravotní informace Health information	II.a. Číslo jednací osvědčení Certificate reference No	II.b.
	<p>Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, prohlašuji, že jsem přečetl a porozuměl nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1069/2009 ^(1a), zejména pokud jde o čl. 8 písm. c) a d) a článek 10 uvedeného nařízení, a nařízení Komise (EU) č. 142/2011 ^(1b), zejména pokud jde o přílohu XIII kapitoly IV uvedeného nařízení, a potvrzují, že výše popsaná krev nebo krevní výrobky z koňovitých:</p> <p><i>I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council ^(1a) and in particular Article 8(c) and Article 8(d) and Article 10 thereof, and Commission Regulation (EU) No 142/2011 ^(1b), and in particular Annex XIII, Chapter IV thereof, and certify that the blood or blood products of equidae described above:</i></p> <p>II.1. sestávají z krve nebo krevních výrobků z koňovitých, které splňují veterinární požadavky uvedené níže; <i>consist of blood or blood products from equidae that satisfy the health requirements below;</i></p> <p>II.2. sestávají výhradně z krve nebo krevních výrobků z koňovitých, které nejsou určeny k lidské spotřebě ani ke krmení zvířat; <i>consist exclusively of blood or blood products of equidae not intended for human nor animal consumption;</i></p> <p>II.3. byly získány ze zvířat, která pocházejí z členských států EU nebo z třetí země, území nebo jeho části uvedené ve sloupci „Seznamy třetích zemí“ v příloze XIV kapitole II oddílu 1 tabulce 2 položce č. 3 nařízení (EU) č. 142/2011, kde jsou povinné hlášením tyto nákazy: mor koní, hřebčí nákaza, vozňivka (<i>Burkholderia mallei</i>), encefalomyelitida koní (všechny typy včetně venezuelské encefalomyelitidy koní), nakažlivá chudokrevnost koní, vezikulární stomatitida, vzteklinka a sněť slezinná; <i>have been obtained from animals that originate from the EU Member States or from a third country, territory or part thereof listed in the column 'third countries' lists' of row No 3 of Table 2 in Section 1 of Chapter II of Annex XIV to Regulation (EU) No 142/2011 where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, dourine, glanders (<i>Burkholderia mallei</i>), equine encephalomyelitis (all types including Venezuelan equine encephalomyelitis), equine infectious anaemia, vesicular stomatitis, rabies, anthrax;</i></p> <p>II.4. byly získány z krve odebrané pod dohledem veterinárního lékaře od koňovitých na jatkách schválených v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 ⁽³⁾, na jatkách schválených a dozorovaných příslušným orgánem země odběru a v zařízeních, která jsou schválena a dozorována příslušným orgánem země odběru za účelem odběru krve od koňovitých k výrobě krevních výrobků pro účely jiné, než je krmení hospodářských zvířat; <i>have been derived from blood from equidae, which was collected under the supervision of a veterinarian in slaughterhouses approved in accordance with Regulation (EC) No 853/2004 of the European Parliament and of the Council ⁽³⁾, in slaughterhouses approved and supervised by the competent authority of the country of collection and in facilities approved and supervised by the competent authority of the country of collection for the purpose of collecting blood from equidae for the production of blood products for purposes other than feeding for farmed animals;</i></p> <p>II.5. byly získány z krve, která byla odebrána od koňovitých; <i>have been derived from blood which was collected from equidae:</i></p> <p>II.5.1. kteří při prohlídce v den odběru krve nevykazovali žádné klinické příznaky nálezů povinných hlášením uvedených v příloze I směrnice Rady 2009/156/ES ⁽⁴⁾, a influenzy koní, piroplasmózy koní, rinopneumonie koní a virové arteritidy koní uvedených v článku 1.2.3 bodě 4 Kodexu zdraví suchozemských živočichů Světové organizace pro zdraví zvířat (OIE), vydání z roku 2010; <i>which on inspection on the date of blood collection did not show clinical signs of any of the compulsorily notifiable diseases listed in Annex A to Council Directive 2009/156/EC ⁽⁴⁾, and of equine influenza, equine piroplasmosis, equine rhinopneumonitis and equine viral arteritis listed in point 4 of Article 1.2.3. of the Terrestrial Animal Health Code of the World Organisation for Animal Health (OIE), 2010 edition;</i></p> <p>II.5.2. kteří jsou drženi pod veterinárním dohledem alespoň po dobu 30 dnů přede dnem odběru a během odběru krve v hospodářstvích, která nepodléhají zákazu podle čl. 4 odst. 5 nebo omezením v souvislosti s morem koní v souladu s článkem 5 směrnice 2009/156/ES; <i>which have been kept for at least 30 days prior to the date of and during blood collection on holdings under veterinary supervision which were not subject to a prohibition order pursuant to Article 4(5) or restrictions for African horse sickness in accordance with Article 5 of Directive 2009/156/EC;</i></p> <p>II.5.3. kteří nepřišli do styku s koňovitými z hospodářství, které podléhá zákazu z veterinárních důvodů podle čl. 4 odst. 5 směrnice 2009/156/ES; <i>which had no contact with equidae from a holding which was subject to a prohibition order for animal health reasons pursuant to Article 4(5) of Directive 2009/156/EC;</i></p> <p>II.5.4. pro které bylo období zákazu uvedené v bodech II.5.2. a II.5.3. stanoveno takto: <i>for which the period for the prohibition order referred to in points II.5.2. and II.5.3. has been determined as follows</i></p> <p>⁽²⁾ buď [všechna zvířata druhů vnímavých k naze, která jsou umístěna v hospodářství, nebyla poražena a prostory vydezinfikovány a v tomto případě trvá zákaz: <i>[not all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered, in which case the period of prohibition must be at least:</i></p> <p>⁽²⁾ either</p> <ul style="list-style-type: none"> – šest měsíců počínaje dnem porážky koňovitých infikovaných danou nákazou v případě, že se jedná o vozňivku (<i>Burkholderia mallei</i>); <i>six months in the case of glanders (<i>Burkholderia mallei</i>), beginning on the date on which the equidae infected with the disease are slaughtered,</i> – šest měsíců počínaje dnem porážky koňovitých infikovaných danou nákazou v případě, že se jedná o encefalomyelitidu koní jakéhokolik typu včetně venezuelské encefalomyelitidy koní; <i>six months in the case of equine encephalomyelitis of any type, including Venezuelan equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae infected with the disease are slaughtered,</i> 		

Část II: Osvědčení Part II: Certification	II. Zdravotní informace Health information	II.a. Číslo jednací osvědčení Certificate reference No	II.b.
	<p>(2) nebo (2) or</p> <p>– do dne, kdy po porážce infikovaných zvířat reagují zbývající zvířata negativně při dvou vyšetřeních testem podle Cogginsa provedených v intervalu tří měsíců v případě, že se jedná o nakažlivou chudokrevnost koní; <i>in the case of equine infectious anaemia, until the date on which, the infected animals having been slaughtered, and the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart,</i></p> <p>– po dobu šesti měsíců od posledního zaznamenaného případu vezikulární stomatitidy; <i>during six months from the date of the last recorded case of vesicular stomatitis,</i></p> <p>– po dobu jednoho měsíce od posledního zaznamenaného případu vztekliny; <i>during one month from the date of the last recorded case of rabies,</i></p> <p>– po dobu patnácti dnů od posledního zaznamenaného případu sněti slezinné; <i>during 15 days from the date of the last recorded case of anthrax;]</i></p> <p>[všechna zvířata druhů vnímavých k nákaze v daném hospodářství byla poražena a prostory byly vydezinfikovány a v tomto případě trvá období zákazu 30 dnů počínaje dnem, kdy byla zvířata poražena a prostory vydezinfikovány, s výjimkou případu sněti slezinné, kdy zákaz trvá 15 dnů;] <i>[all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises were disinfected, in which case the period of prohibition must be 30 days, beginning on the date on which the animals were slaughtered and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition shall be 15 days;]</i></p> <p>II.6. krevní výrobky pocházejí ze zařízení nebo podniku schváleného nebo registrovaného příslušným orgánem třetí země, který splňuje specifické podmínky stanovené v článku 23 nebo 24 nařízení (ES) č. 1069/2009; <i>blood products come from an establishment or plant approved or registered by the competent authority of the third country meeting the specific conditions set out in Articles 23 or 24 of Regulation (EC) No 1069/2009;</i></p> <p>II.7. krevní výrobky byly vyrobeny z krve, která splňuje podmínky uvedené v bodech II.4. a II.5. a <i>blood products have been produced from blood which fulfils the conditions referred in II.4 and II.5 and</i></p> <p>(2) buď (2) either</p> <p>[byla odebrána od koňovitých, kteří byli alespoň tři měsíce přede dnem odběru (nebo od narození, u zvířat mladších než tři měsíce) drženi v hospodářstvích s veterinárním dohledem v zemi odběru, která byla během uvedeného období a v době odběru krve prostá: <i>[has been collected from equidae which have been kept for a period of at least three months, or since birth if less than three months old, prior to the date of collection on holdings under veterinary supervision in the country of collection which during that period and the period of blood collection has been free of:</i></p> <p>a) moru koní po dobu dvou let; <i>African horse sickness for two years;</i></p> <p>b) venezuelské encefalomyelitidy koní po dobu alespoň dvou let; <i>Venezuelan equine encephalomyelitis for a period of at least two years;</i></p> <p>c) vozňřivky <i>glanders:</i></p> <p>(2) buď [buď po dobu tří let;] (2) either [for a period of three years;]</p> <p>(2) nebo [po dobu šesti měsíců, pokud zvířata prošla prohlídkou po porážce, pokud jde o vozňřivku, na jatkách podle bodu II.4., včetně podrobné prohlídky sliznice průdušnice, hrtanu, nosních dutin, čelních dutin a jejich větvení po rozříznutí hlavy ve střední rovině a po odstranění nosní přepážky;] (2) or [for a period of six months where the animals have passed the post-mortem inspection for glanders in the slaughterhouse referred to in II.4, including a careful examination of mucous membranes from the trachea, larynx, nasal cavities and sinuses and their ramifications, after splitting the head in the median plane and excising the nasal septum;]</p> <p>d) vezikulární stomatitidy po dobu šesti měsíců v případě krevních výrobků jiných než sérum a plazma;] <i>in the case of blood products other than serum and plasma, vesicular stomatitis for six months;]</i></p> <p>(2) nebo (2) or</p> <p>[byla ošetřena alespoň jedním z následujících způsobů s následnou kontrolou účinnosti za účelem inaktivace možných patogenních původců moru koní, encefalomyelitidy koní všech typů včetně venezuelské encefalomyelitidy koní, nakažlivé chudokrevnosti koní, vezikulární stomatitidy a vozňřivky (Burkholderia mallei): <i>[has been subjected to at least one of the following treatments, followed by an effectiveness check, for the inactivation of possible causative pathogens for African horse sickness, equine encephalomyelitis of all types including Venezuelan equine encephalomyelitis, equine infectious anaemia, vesicular stomatitis and glanders (Burkholderia mallei):</i></p> <p>(2) buď [tepelným ošetřením při teplotě 65 °C po dobu nejméně tří hodin;] (2) either [heat treatment at a temperature of 65 °C for at least three hours;]</p> <p>(2) nebo [ozářením paprsky gama s intenzitou 25 kGy;] (2) or [irradiation at 25 kGy by gamma rays;]</p> <p>(2) nebo [změnou pH na hodnotu 5 po dobu dvou hodin;] (2) or [change in pH to pH 5 for two hours;]</p>		

Část II: Osvědčení Part II: Certification	II. Zdravotní informace Health information	II.a. Číslo jednacích osvědčení Certificate reference No	II.b.
	<p>(2) nebo [tepelným ošetřením při teplotě nejméně 80 °C v celé hmotě;] (2) or [heat treatment of at least 80 °C throughout their substance;]</p> <p>II.8. byla přijata všechna preventivní opatření, aby se během výroby, manipulace a balení zabránilo kontaminaci krve a krevních výrobků patogenními původci; <i>all precautions have been taken to avoid contamination of the blood and blood products with pathogenic agents during production, handling and packaging;</i></p> <p>II.9. krev a krevní výrobky byly zabaleny do zaplombovaných nepropustných nádob zřetelně označených slovy "NENÍ URČENO K LIDSKÉ SPOTŘEBĚ ANI KE KRMENÍ ZVÍŘAT" a nesoucích: <i>blood and blood products were packed in sealed impermeable containers clearly labelled 'NOT FOR HUMAN OR ANIMAL CONSUMPTION' and bearing:</i></p> <p>a) v případě krve číslo schválení zařízení odběru; <i>in the case of blood, the approval number of the establishment of collection;</i></p> <p>b) v případě krevních výrobků číslo schválení výrobního zařízení; <i>in the case of blood products, the approval number of the establishment of production;</i></p> <p>II.10. produkty byly uloženy v uzavřeném skladišti. <i>the products were stored in enclosed storage.</i></p>		
	<p>Poznámky / Notes</p> <p>Část I: / Part I:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kolonka I.6.: Osoba zodpovědná za zásilku v Evropské unii: tuto kolonku je třeba vyplnit pouze tehdy, jedná-li se o osvědčení pro zboží určené pro tranzit; může se vyplnit, jedná-li se o osvědčení pro dovážené zboží. <i>Box reference I.6: Person responsible for the consignment in the European Union: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity.</i> - Kolonky I.11. a I.12.: Číslo schválení: číslo registrace zařízení nebo podniku, které bylo vydáno příslušným orgánem. <i>Box reference I.11 and I.12: Approval number: the registration number of the establishment or plant, which has been issued by the competent authority.</i> - Kolonka I.12.: Místo určení: tuto kolonku je třeba vyplnit pouze tehdy, jedná-li se o osvědčení pro zboží určené pro tranzit. Produkty mohou být při tranzitu skladovány pouze ve svobodných pásmech, svobodných skladech a celních skladech. <i>Box reference I.12: Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses.</i> - Kolonka I.15.: Je třeba uvést registrační číslo (vagonů nebo kontejneru a nákladních automobilů), číslo letu (letadlo) nebo název (plavidlo). V případě vykládky a opětovného naložení musí odesílatel informovat stanoviště hraniční kontroly v místě vstupu na území EU. <i>Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the EU.</i> - Kolonka I.19: Použijte příslušný kód harmonizovaného systému (HS) následujícího čísla: 30.02. <i>Box reference I.19: use the appropriate Harmonized System (HS) code under the following heading: 30.02.</i> - Kolonka I.23.: V případě kontejnerů pro volně ložené látky musí být uvedeno číslo kontejneru a (případně) číslo plomby. <i>Box reference I.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) must be included.</i> - Kolonka I.25.: Technické využití: jakékoli jiné využití kromě krmení zvířat. <i>Box reference I.25: technical use: any use other than for animal consumption.</i> - Kolonky I.26. a I.27.: Vyplňte podle toho, jedná-li se o osvědčení pro tranzit nebo pro dovoz. <i>Box reference I.26 and I.27: fill in according to whether it is a transit or an import certificate.</i> - Kolonka I.28.: <i>Box reference I.28:</i> <ul style="list-style-type: none"> a) Výrobní závod: <i>Manufacturing plant:</i> <ul style="list-style-type: none"> i) v případě krve uveďte číslo schválení registrovaného zařízení odběru, <i>in the case of blood, provide the approval number of the registered establishment of collection;</i> ii) v případě krevních výrobků uveďte číslo schválení výrobního zařízení. <i>in the case of blood products, provide the approval number of the establishment of production;</i> b) Druh: Vyberte: <i>Equus caballus, Equus asinus, Equus caballus *asinus.</i> <i>Species: select amongst the following: Equus caballus, Equus asinus, Equus caballus *asinus.</i> <p>Část II: / Part II:</p> <p>(1a) Úř. věst. L 300, 14. 11. 2009, s. 1. <i>OJ L 300, 14. 11. 2009, p. 1.</i></p> <p>(1b) Úř. věst. L 54, 26. 2. 2011, s. 1. <i>OJ L 54, 26. 2. 2011, p. 1.</i></p> <p>(2) Nehodící se škrtněte. <i>Delete as appropriate.</i></p>		

Část II: Osvědčení Part II: Certification	II. Zdravotní informace <i>Health information</i>	II.a. Číslo jednacích osvědčení <i>Certificate reference No</i>	II.b.
	<p>(3) Úř. věst. L 139, 30.4.2004, s. 55. <i>OJ L 139, 30.4.2004, p. 55.</i></p> <p>(4) Úř. věst. L 192, 23.7.2010, s. 1. <i>OJ L 192, 23.7.2010, p. 1.</i></p> <p>– Barva podpisu a razítka se musí lišit od barvy tisku. <i>The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.</i></p> <p>– Poznámka pro osobu zodpovědnou za zásilku v Evropské unii: toto osvědčení slouží pouze k veterinárním účelům a musí zásilku provázet až do okamžiku, kdy dosáhne stanoviště hraniční kontroly. <i>Note for the person responsible for the consignment in the European Union: This certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post.</i></p>		
<p>Úřední veterinární lékař / úřední inspektor <i>Official veterinarian / Official inspector</i></p>			
<p>Jméno (hůlkovým písmem): <i>Name (in capital letters):</i></p>		<p>Kvalifikace a titul: <i>Qualification and title:</i></p>	
<p>Datum: <i>Date:</i></p>		<p>Podpis: <i>Signature:</i></p>	
<p>Razítko: <i>Stamp:</i></p>			